

GRADUALE O.P.

ASH WEDNESDAY

AD RITUS INITIALES ET LITURGIAM VERBI

OFFICIUM

Sap 11:24–25, 27; Ȳ. Ps 56:2

I
M i-se- ré-ris ★ ómni- um, Dó- mi-ne, et ni- hil o-
dí-sti e- ó- rum, quæ fe- cí- sti: dis-símu-lans peccá-ta hó-
mi- num propter poeni- ténti- am, et par- cens il-
lis: qui- a tu es Dó- mi- nus De- us
no- ster. Ȳ. Mi-se-ré-re me- i De- us, mi-se-ré-re me- i: ★ quó-
ni- am in te confí-dit á- nima me- a. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o,
et Spi- rí- tu- i Sancto. ★ Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et
semper, et in sæcu- la sæcu- ló- rum. A- men.

You have mercy upon all, O Lord, and hate none of the things which You have made, overlooking the sins of men for the sake of repentance and sparing them: for You are the Lord our God. Ȳ. Have mercy on me, O God, have mercy on me, for my soul trusts in You.

RESPONSORIUM

Ps 56:2; V. 4

I

M i-se- ré-re * me- i De-us,

mi-se- ré- re me- i: quó-

ni- am in te con- fí- dit á- ni-

ma me- a.

V. Mi- sit de cæ- lo, et li-

be- rá- vit me: de- dit in op- pró-

bri- um * con- culcán- tes me.

Have mercy on me; O God, have mercy on me, for my soul trusts in You. V. He has sent forth from heaven and delivered me; He has made them a reproach who trod upon me.

TRACTUS

Ps 102:10; Ps 78:8-9

II

D

omi- ne,

★ non se-cúndum pec-cá-

ta nostra

fá-ci-as no-

bis:

neque se-cúndum i-niqui-

tá-tes no-

stras

re-trí-

bu-

as no- bis.

℣. Dó- mi- ne,

ne memí- ne-

ris i- ni-

qui- tá-tum nostrá-rum antiquá-

rum:

ci-to antí-ci-

pent nos mi-se-ri-córdi-æ tu-

æ,

qui-a páu- pe- res facti

sumus nimis. ℣. Ad-iu-va nos De- us sa-lu-tá-ris no-

ster: et propter gló-ri- am nómi-nis tu- i, Dómi- ne, lí- be- ra

nos:

et pro-pí-ti- us esto peccá-tis no- stris

★

prop- ter no- men tu-

um.

Deal not with us, O Lord, according to our sins; nor reward us according to our iniquities. *℣*. Remember not, O Lord, our former iniquities; let Your mercies speedily prevent us, for we are becoming very poor. *℣*. Help us, O God our Savior, and for the glory of Your name, O Lord, deliver us, and forgive us our sins for Your name's sake.

AD BENEDICTIONEM ET IMPOSITIONEM CINERUM

Dum celebrans principalis imponit cineres, cantantur:

ANTIPHONA

Cf. Ioel 2:13

I



mmu-té-mur ★ há- bi- tu, in cí-ne-re, et ci- lí-ci- o:
 ie-iuné-mus, et plo- ré- mus ante Dó- mi- num: qui-
 a mul- tum mi-sé- ri-cors est, dimí- te-re peccá- ta
 no- stra, De- us no- ster.

Let us change our garments for ashes and sackcloth; let us fast and lament before the Lord; for plenteous in mercy to forgive our sins is our God.

ANTIPHONA

Ioel 2:7; Est 13:17

II



ux-ta ★ vestí- bu-lum et al- tá- re plo- rá- bunt sa-cer-
 dó- tes, et le- ví- tæ mi-nístri Dómi-ni et dí-
 cent: Par-ce, Dómi-ne, par-ce pó-pu-lo tu- o: et ne dí-
 si-pes o-ra clamánti- um ad te, Dó- mi- ne.

Between the porch and the altar the priests and the Levites, the ministers of the Lord, shall weep and shall say: “Spare, O Lord, spare Your people, and shut not the mouths of those who cry to You, O Lord.”

RESPONSORIUM

Vel:

Cf. Bar 3:2; V. Ps 106:6

II

E

-mendé-mus ★ in mé- li- us quæ igno-rán- ter pec-

cá-vi- mus: ne sú-bi-to præ-occu-pá- ti di- e mortis, quæ-rá-

mus spá-ti- um pœ-ni-tén-ti- æ, et inve-ní-re non possí-

mus: ★ At-tén-de, Dómi- ne, et mi-se-ré- re, qui-

a peccá- vi- mus ti- bi. V. Peccá- vimus cum pá-tri-bus

no- stris: iniúste é-gimus, i-niqui-tá- tem fé- ci- mus. ★

At-tén-de. Gló- ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu-

i San- cto. ★ At-tende.

Let us make amends for the sins we have committed in ignorance, lest death's day come upon us suddenly, when we might seek more time for repentance and find none. ★ Hearken, O Lord, and have mercy, for we have sinned against you. V. We have sinned like our fathers; we have acted unjustly, we have performed iniquities. ★ Hearken, O Lord.

ANTIPHONA

Vel, simpliciore forma:

Ps 68:1

VII

E

x-áudi nos, ★ Dómi- ne, quó-ni- am be-nígna est mi-

se-ri-cór-di- a tu- a: se-cúndum mul-ti-tú- di-nem mi-se-ra-ti-

ó- num tu- á-rum ré-spi- ce nos, Dó- mi-ne: ʒ. Sal- vum me

fac De- us: ★ quó-ni- am intra-vé-runt aquæ usque ad á- ni-

mam me- am. Gló- ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. ★

Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in sæcu- la

sæcu- ló-rum. A-men.

Hear us, O Lord, for Your mercy is kind; look upon us, O Lord, according to the multitude of Your tender mercies. ʒ. Save me, O God, for the waters have come in even unto my soul.

AD LITURGIAM EUCHARISTICAM

OFFERTORIUM

Ps 29:2, 3

III

E

x-al-tá-bo te, ★ Dómi-ne, quó-ni-am su-

sce-pí-sti me, nec de-lectá-sti i-nimí-cos me-

os su-per me: Dó-mi-ne, clamá-vi

ad te, et sa-ná-sti me.

I will extol You, O Lord, for You have upheld me and have not made my enemies rejoice over me. O Lord, I have cried to You and You have healed me.

COMMUNIO

Ps 1:2-3

III

Q



ui me-di-tá-bi-tur ★ in le-ge Dó- mi-ni di- e ac



no- cte, da-bit fructum su- um in témpo-re su- o.

He who shall meditate upon the law of the Lord, day and night, shall bring forth his fruit in due season.